

Dräger PARAT® 4000/5000/7000 series

de Filterwechsel-Set Montageanweisung

en Filter replacement set Assembly Instructions

fr Kit de remplacement du filtre Notice de montage

it Kit di sostituzione filtro Istruzioni di montaggio

nl Filtervervangingset Montage-instructie

da Filterudskiftningssæt Monteringsvejledning

fi Suodattimien vaihtosarja Asennusohje

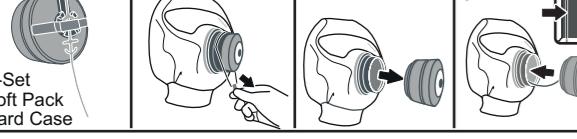
no Filterskiftesett Monteringsanvisning

sv Filterbytessats Monteringsanvisning

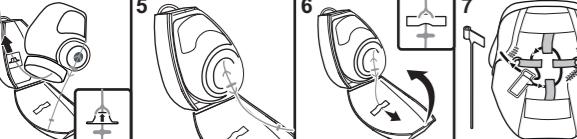


Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23560 Lübeck, Germany
Tel +49 451 882 0
Fax +49 451 882 20 80
www.draeger.com

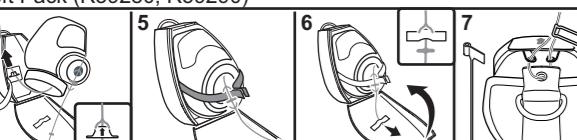
9031066 - GA 1484.020 me1
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 03 - July 2023
(Edition 01 - January 2013)
Subject to alteration



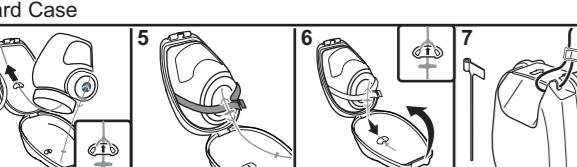
Soft Pack (3727927, 3727928)



Soft Pack (R59280, R59290)



Hard Case



00431066.eps

de - Montageanweisung**1 Allgemeine Sicherheitshinweise**

Die Anwendung dieser Montageanweisung setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der zugehörigen Gebrauchsanweisung der Dräger PARAT 4000/5000/7000 series voraus! Diese Montageanweisung ersetzt nicht die Gebrauchsanweisung.

2 Beschreibung

Diese Montageanweisung beschreibt den Filterwechsel bei der Industrie-, Brand- und kombinierten Industrie- und Brandfluchtluftaube der Dräger PARAT 4000/5000/7000 Serien.

2.1 Filtervarianten

R59471	Filter ABEK P3 (DIN 58647, EN 14387), Plombe, Zugband, Montageanweisung	Dräger PARAT 4700
R59471	Filter ABEK P3 (DIN 58647, EN 14387), seal, strap, assembly instructions	Dräger PARAT 4700
R59474	Filter CO-P (EN 403), Etikett, Zugband, Band, Montageanweisung	Dräger PARAT 5510
R59475	Filter CO-P (EN 403), Plombe, Zugband, Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530 Montageanweisung	Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530
R59477	Filter ABEK CO P3 (DIN 58647, EN 403, EN 14387), Plombe, Zugband, Montageanweisung	Dräger PARAT 7500
R59477	Filter ABEK CO P3 (DIN 58647, EN 403, EN 14387), seal, strap, assembly instructions	Dräger PARAT 7500

3 Vorbereiten

- Fluchtluftaube aus der Verpackung entnehmen.
- Zugehöriges Filterwechsel-Set bereitlegen.
- Prüfen, ob die Siegel an beiden Dichtstopfen unbeschädigt sind.

4 Filter wechseln

- Wurmfeder entfernen und aufbewahren (Bild 1).
- Altes Filter aus der Innenmaske der Fluchtluftaube ziehen (Bild 2).
- Neues Filter aus der Verpackung entnehmen.

en - Assembly instructions**1 General safety statements**

The use of these assembly instructions requires the precise knowledge and observation of the respective Instructions for Use for the Dräger PARAT 4000/5000/7000 series! These assembly instructions do not replace the Instructions for Use.

2 Description

These assembly instructions describe how to replace filters on the industrial and fire escape hoods and the combined industrial and fire escape hoods of the Dräger PARAT 4000/5000/7000 series.

2.1 Filter variants

R59471	Filter ABEK P3 (DIN 58647, EN 14387), Plombe, Zugband, Montageanweisung	Dräger PARAT 4700
R59471	Filter ABEK P3 (DIN 58647, EN 14387), seal, strap, assembly instructions	Dräger PARAT 4700
R59474	Filter CO-P (EN 403), label, Zugband, Band, Montageanweisung	Dräger PARAT 5510
R59475	Filter CO-P (EN 403), Plombe, Zugband, Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530 Montageanweisung	Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530
R59477	Filter ABEK CO P3 (DIN 58647, EN 403, EN 14387), Plombe, Zugband, Montageanweisung	Dräger PARAT 7500
R59477	Filter ABEK CO P3 (DIN 58647, EN 403, EN 14387), seal, strap, assembly instructions	Dräger PARAT 7500

3 Preparation

- Take the escape hood out of the packaging.
- Have the filter replacement set ready.
- Check that the seals on both sealing plugs are undamaged.

4 Replacing the filter

- Remove the worm spring and keep it (Figure 1).
- Pull the old filter out of the inner mask of the escape hood (Figure 2).
- Take the new filter out of the packaging.

fr - Notice de montage**1 Consignes générales de sécurité**

La mise en pratique de cette notice de montage suppose la connaissance et l'observation exactes de la notice d'utilisation des Dräger PARAT 4000/5000/7000 ! Cette notice de montage ne remplace pas la notice d'utilisation.

2 Description

La présente notice de montage décrit le remplacement du filtre de la cagoule d'évacuation face aux gaz industriels, la cagoule d'évacuation incendie et la cagoule combinée gaz industries-incendie des séries Dräger PARAT 4000/5000/7000.

2.1 Variantes de filtres

R59471	Filtre ABEK P3 (DIN 58647, EN 14387), Plombe, tirette, notice de montage	Dräger PARAT 4700
R59474	Filtre CO-P (EN 403), étiquette, tirette, bande, notice de montage	Dräger PARAT 5510
R59475	Filtre CO-P (EN 403), Plombe, tirette, bande, Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530 notice de montage	Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530
R59477	Filtre ABEK CO P3 (DIN 58647, EN 403, EN 14387), plombe, tirette, notice de montage	Dräger PARAT 7500
R59477	Filtre ABEK CO P3 (DIN 58647, EN 403, EN 14387), sigillo, nastro di tiro, istruzioni di montaggio	Dräger PARAT 7500

3 Préparation

- Retirer la cagoule d'évacuation de son emballage.
- Préparer le kit correspondant pour le remplacement du filtre.
- Vérifier que les sceaux des deux bouchons d'étanchéité sont intacts.

4 Remplacement du filtre

- Retirer et mettre de côté le ressort hélicoïdal (Figure 1).
- Retirer l'ancien filtre du masque intérieur de la cagoule d'évacuation en tirant dessus (Figure 2).
- Retirer le nouveau filtre de son emballage.

it - Istruzioni di montaggio**1 Indicazioni di sicurezza generali**

L'uso delle istruzioni di montaggio presupone la precisa conoscenza e la scrupolosa osservanza delle relative istruzioni per l'uso delle serie Dräger PARAT 4000/5000/7000! Le istruzioni di montaggio non sostituiscono le istruzioni per l'uso.

2 Descrizione

Le presenti istruzioni di montaggio descrivono la sostituzione del filtro del cappuccio di emergenza industriale e di quello antincendio, e del cappuccio di emergenza combinato antincendio e industriale delle serie Dräger PARAT 4000/5000/7000.

2.1 Varianti di filtro

R59471	Filtro ABEK P3 (DIN 58647, EN 14387), verzelgeling, trekband, montage-instructie	Dräger PARAT 4700
R59474	Filtro CO-P (EN 403), etichetta, trekband, band, montage-instructie	Dräger PARAT 5510
R59475	Filtro CO-P (EN 403), sigillo, nastro di tiro, istruzioni di montaggio	Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530
R59477	Filtro ABEK CO P3 (DIN 58647, EN 403, EN 14387), sigillo, nastro di tiro, istruzioni di montaggio	Dräger PARAT 7500
R59477	Filtro ABEK CO P3 (DIN 58647, EN 403, EN 14387), sigillo, nastro di tiro, istruzioni di montaggio	Dräger PARAT 7500

3 Preparazione

- Togliere il cappuccio di emergenza dalla confezione.
- Preparare il kit di sostituzione filtro corrispondente.
- Controllare che i sigilli su entrambi i tappi di tenuta non siano danneggiati.

4 Sostituzione del filtro

- Togliere la molla ad anello e metterla da parte (figura 1).
- Togliere il vecchio filtro dalla maschera interna del cappuccio di emergenza (figura 2).
- Togliere il nuovo filtro dalla confezione.

nl - Montage-instructie**1 Algemene veiligheidsinformatie**

Voor het gebruik van deze montage-instructie is exacte kennis en naleving van de bijbehorende gebruiksaanwijzing van de Dräger PARAT 4000/5000/7000-serie vereist! Deze montage-instructie komt niet in de plaats van de gebruiksaanwijzing.

2 Beschrijving

Deze montage-instructie beschrijft de filtervervanging bij de industrie-, brand- en gecombineerde industrie- en brandluchtkaap van de Dräger PARAT 4000/5000/7000-series.

2.1 Filtervarianten

R59471	Filter ABEK P3 (DIN 58647, EN 14387), verzelgeling, trekband, montage-instructie	Dräger PARAT 4700
R59474	Filter CO-P (EN 403), etichetta, trekband, band, montage-instructie	Dräger PARAT 5510
R59475	Filter CO-P (EN 403), sigillo, nastro di tiro, istruzioni di montaggio	Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530
R59477	Filter ABEK CO P3 (DIN 58647, EN 403, EN 14387), verzelgeling, trekband, montage-instructie	Dräger PARAT 7500
R59477	Filter ABEK CO P3 (DIN 58647, EN 403, EN 14387), sigillo, nastro di tiro, istruzioni di montaggio	Dräger PARAT 7500

3 Voorbereiden

- Verpakking uit de verpakking halen.
- Bijbehorende filtervervangingset klaarleggen.
- Controleer of de zegels op de beide afdichtstopen onbeschadigd zijn.

4 Filter vervangen

- Wormveer verwijderen en bewaren (afbeelding 1).
- Oude filter uit het binnenmasker van de vluchtkap trekken (afbeelding 2).
- Nieuwe filter uit de verpakking halen.

5 Lagerung

Fluchtluftaube in der Verpackung kühl und trocken lagern. Direkte Sonneninstrahlung und Temperaturen unter -20 °C und über +55 °C vermeiden.

Die Luftfeuchtigkeit darf min. 20 % bis max. 7

da - Monteringsvejledning		
1 Generelle sikkerhedshenvisninger		
Der forudsættes nøje kendskab til og overholdelse af den tilhørende brugsanvisning til Dräger PARAT 4000/5000/7000-serierne for at kunne bruge denne monteringsvejledning! Denne monteringsvejledning erstatter ikke brugsanvisningen.		
2 Beskrivelse		
Denne monteringsvejledning beskriver udskiftningen af filteret i industri-, brand- og kombineret industri- og brandflugthætte i Dräger PARAT 4000/5000/7000-serienne.		
2.1 Filertyper		
R59471	Filter ABEK P3 (DIN 58647, EN 14387), Plombe, trækband, monteringsvejledning	Dräger PARAT 4700
R59474	Filter CO-P (EN 403), etiket, trækband, strop, monteringsvejledning	Dräger PARAT 5510
R59475	Filter CO-P (EN 403), Dräger PARAT 5520 Plombe, trækband, Dräger PARAT 5530 monteringsvejledning	Dräger PARAT 5530
R59477	Filter ABEK CO P3 (DIN 58647, EN 403, EN 14387), plombe, trækband, monteringsvejledning	Dräger PARAT 7500
3 Forberedelser		
<ul style="list-style-type: none"> Tag flugthætten ud af emballagen. Læg det tilhørende filterudskiftningssæt parat. Kontroller, at plomberne på begge propper er ubeskadigede. 		
4 Udskiftning af filter		
<ul style="list-style-type: none"> Tag spiralfjederen af, og læg den til side (fig.1). Træk det gamle filter ud af flugthættens indermask (fig. 2). Tag det nye filter ud af emballagen. 		

Soft Pack / Hard Case

- Tryk det nye filter ind i halvmasken indtil markeringen, og læg spiralfjederen ind i rullen (fig. 3).
- Før det indre trækband nedefra igennem lasken i emballagens nederste del (fig. 4).

Indpakning af flugthætte:

- Tryk filteret med halvmaske og hætte ned i emballagens nederste del med den ene hånd, og træk i trækbåndet med den anden hånd, indtil det går i indgreb.
- Pak flugthætten ned i emballagens nederste del. Tryk hætten ned i begge sider, så maskeruden buler let udad (fig. 5).
- Soft Pack (R59280, R59290) / Hard Case:**
Luk burrebåndet stramt over filteret og under trækbandet (fig. 5). Placer burrebåndene mod hinanden – de må ikke krydse hinanden.
- Før det ydre trækband igennem lasken i emballagens øverste del.
- Vip emballagens øverste del op, og træk samtidig i trækbandet, indtil det falder i hak (fig. 6).
- Pak trækbands ender ind i emballagens nederste del, og luk emballagen.
- Soft Pack: Luk begge lynlåse helt.
Hard Case: Luk emballagens øverste del med den gule lås, som skal falde i hak.

ADVARSEL

Sørg for, at hætten og båndene ikke kommer i klemme, ellers kan det føre til sværere at åbne emballagen eller gøre den uøat og dermed give dårligere beskyttelse i tilfælde af farer.

- Sæt en ny, hvid plombe på Soft Pack (fig. 7) / Hard Case (fig. 7).

Single Pack

- Tryk det nye filter ind i halvmasken indtil markeringen, og læg spiralfjederen ind i rullen. Det røde bånd på proppen skal ligge inde i masken (fig. 3).
- Bind det lange røde bånd fast på det ydre liggende trækband (fig. 4). Bind knuden, som vist i vejledningen ① - ③.
- Før lasken på det røde bånd gennem slidsen i bunden af kassen nedefra og ud, og fastgør den til kassen (fig. 5).

Indpakning af flugthætte:

- Tryk filteret ind i halvmasken, og læg et stykke pap mellem maskeruden og filteret (fig. 6).
- Læg den foldede flugthætte ned i kassen (fig. 7).
- Luk kassen, og forseg den med etiketten (fig. 9).

Opbevaring

Opbevar flugthætten i emballagen, koldt og tørt. Undgå direkte sollys og temperaturer under -20 °C og over +55 °C. Luftfugthigheden skal være mindst 20 % og maks. 70 % RF. Holdbarheden kan nedsættes, hvis filterudskiftningssættet opbevares under andre betingelser.

Bortskaffelse

Filter og flugthætte skal bortsaffes i henhold til de aktuelle forskrifter for affaldsbortsaffelse.

fi - Asennusohje		
1 Yleisiä turvalisusohjeita		
Tämän asennusohjeen käyttö edellyttää Dräger PARAT 4000/5000/7000-sarjan vastaan käytööseen tarkkaa tuntemusta ja nouattamista! Tämä asennusohje ei korvaaa käytööhjettä.		
2 Kuvaus		
Tämä asennusohje kuvailee Dräger PARAT 4000/5000/7000-sarjan teollisuus-, palo- ja yhdystettyjen teollisuus- ja pelastautumishuppuen suodatin vaihtoja.		
2.1 Suodatinversiot		
R59471	Suodatin ABEK P3 (DIN 58647, EN 14387), Plombe, trækband, monteringsvejledning	Dräger PARAT 4700
R59474	Filter CO-P (EN 403), etiket, trækband, strop, monteringsvejledning	Dräger PARAT 5510
R59475	Filter CO-P (EN 403), Dräger PARAT 5520 Plombe, trækband, Dräger PARAT 5530 monteringsvejledning	Dräger PARAT 5530
R59477	Filter ABEK CO P3 (DIN 58647, EN 403, EN 14387), plombe, trækband, monteringsvejledning	Dräger PARAT 7500

3 Valmistelu
<ul style="list-style-type: none"> Ota pelastautumishuppu pakkauksesta. Aseta suodattimen vaihtosarja valmiiksi. Tarkista, että molempien sulkuluppien sinetti on vahingoittumaton.
4 Suodattimen vaihtaminen
<ul style="list-style-type: none"> Irrota kierrejousi ja säilytä se (Kuva 1). Vedä vanha suodatin ulos pelastautumishupun sisäänaamaraista (Kuva 2). Ota uusi suodatin pakkauksesta.
5 Lopputoimet

Soft Pack / Hard Case
<ol style="list-style-type: none"> Paina uusi suodatin puolinaamariin merkkiin saakka ja aseta kierrejousi i sporti (Kuva 3). Pujota sisäpuolella oleva repäsynauha alhaalta pään pakkauksen alaosassa olevan lenkin läpi (Kuva 4).
Indpakning af flugthætte:
<ol style="list-style-type: none"> Tryk filteret med halvmaske og hætte ned i emballagens nederste del med den ene hånd, og træk i trækbåndet med den anden hånd, indtil det går i indgreb. Pak flugthætten ned i emballagens nederste del. Tryk hætten ned i begge sider, så maskeruden buler let udad (fig. 5). Soft Pack (R59280, R59290) / Hard Case: Luk burrebåndet stramt over filteret og under trækbandet (fig. 5). Placer burrebåndene mod hinanden – de må ikke krydse hinanden. Før det ydre trækband igennem lasken i emballagens øverste del. Vip emballagens øverste del op, og træk samtidig i trækbandet, indtil det falder i hak (fig. 6). Pak trækbands ender ind i emballagens nederste del, og luk emballagen. Soft Pack: Luk begge lynlåse helt. Hard Case: Luk emballagens øverste del med den gule lås, som skal falde i hak.
VAROITUS

ADVARSEL

Varmista, ettei mikään osa huipusta tai repäsynauhasta jää puristuksiin! Se voi vauriouttaa avaimista tai heikentää tiiviyttä ja siten suojailemaa suojaustehoa vaaratilanteessa.

- Sinetoi Soft Pack (**Kuva 7**) / Hard Case (**Kuva 7**) uudella valkoisella sinetillä.

Single Pack
<ol style="list-style-type: none"> Tryk det nye filteret ind i halvmasken indtil markeringen, og læg spiralfjederen ind i rullen. Det røde bånd på proppen skal ligge inde i masken (fig. 3). Bind det lange røde bånd fast på det ydre liggende trækband (fig. 4). Bind knuden, som vist i vejledningen ① - ③. Før lasken på det røde bånd gennem slidsen i bunden af kassen nedefra og ud, og fastgør den til kassen (fig. 5).
Indpakning af flugthætte:
<ol style="list-style-type: none"> Tryk filteret ind i halvmaske, og læg et stykke pap mellem maskeruden og filteret (fig. 6). Læg den foldede flugthætte ned i kassen (fig. 7). Luk kassen, og forseg den med etiketten (fig. 9).
5 Opbevaring

5 Säilytys

Säilytä pelastautumishuppu paikkaaressaan viileässä ja kuumassa. Vältä suoraa aurinkovaloa ja alle -20 °C:n ja yli +55 °C:n lämpötiloja. Ilmankosteuden on oltava min. 20 % ... maks. 70 % RH. Säilytyysaika voi lyhentyä, mikäli suodattimen vaihtosarja säilytetään missä olosuhteissa.

6 Jättehuolto

Hävitä suodatin ja pelastautumishuppu paikallisten jätehuoltoonmääriysten mukaisesti.

no - Monteringsanvisning		
1 Generelle sikkerhetsanvisninger		
Bruk av denne monteringsanvisningen forutsetter grundig kjennskap til og overholdelse av den tilhørende bruksanvisningen for Dräger PARAT 4000/5000/7000 serien! Denne monteringsanvisningen erstatter ikke bruksanvisningen.		
2 Beskrivelse		
Denne monteringsanvisningen beskriver skifte av filter for industri-, brann- og kombinert industri-brannflukthette i Dräger PARAT 4000/5000/7000 serien.		
2.1 Filtervarianter		
R59471	Suodatin ABEK P3 (DIN 58647, EN 14387), Plombe, trækband, monteringsvejledning	Dräger PARAT 4700
R59474	Filter CO-P (EN 403), etikett, trækband, strop, monteringsvejledning	Dräger PARAT 5510
R59475	Filter CO-P (EN 403), Dräger PARAT 5520 Plombe, trækband, Dräger PARAT 5530 monteringsvejledning	Dräger PARAT 5530
R59477	Filter ABEK CO P3 (DIN 58647, EN 403, EN 14387), plombe, trækband, monteringsvejledning	Dräger PARAT 7500

3 Valmistelu
<ul style="list-style-type: none"> Ota pelastautumishuppu pakkauksesta. Aseta suodattimen vaihtosarja valmiiksi. Tarkista, että molempien sulkuluppien sinetti on vahingoittumaton.
4 Suodattimen vaihtaminen
<ul style="list-style-type: none"> Irrota kierrejousi ja säilytä se (Kuva 1). Vedä vanha suodatin ulos pelastautumishupun sisäänaamaraista (Kuva 2). Ota uusi suodatin pakkauksesta.
5 Lopputoimet

Soft Pack / Hard Case
<ol style="list-style-type: none"> Trykk det nye filteret inn i masken til merket, og legg spennfjæren i sport (bilde 3). Plasser plastbåndet som går fra den innvendige filterpluggen til den går ut av flukthetten, og ned mot underdelen av emballasjen hetten skal ligge i (bilde 4).
Pakke flukthetten:
<ol style="list-style-type: none"> Hold flukthetten nede mot emballasjen, bruk den andre hånden til å trekke plastbåndet gjennom løsen i pilens retning til den går i løs. Tilpass så hetten i emballasjen. Bøy inn begge sider av hetten slik at ingenting ligger utenfor og lag en krum i visret (bilde 5).